

The CATHEDRAL *of* ST. PHILIP

SERVING ATLANTA AND THE WORLD

Koinonia en Español

Decimosexto domingo después de Pentecostés • Propio 21

25 Septiembre 2022

El Rev. Diácono Juan Sandoval

PALABRA DE DIOS

Canto de Entrada: Caminaré (#537)

*Caminaré en presencia del Señor,
Caminaré en presencia del Señor...*

Amo al Señor
porque escucha mi voz suplicante,
porque inclina su oído hacia mí
el día que lo invoco.

Me envolvían redes de la muerte,
caí en tristeza y en angustia,
Invoque el Nombre del Señor:
¡Señor, salva mi vida!

El Señor es benigno y justo,
nuestro Dios es compasivo.
El Señor guarda a los sencillos
estando yo sin fuerzas me salvó.

Alma mía, recobra tu calma,
que el Señor fue bueno contigo.
Arrancó mi alma de la muerte,
mis ojos de las lágrimas,
mis pies de la caída.

Diácono Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.
Pueblo Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

Diácono Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

Gloria (#5)

*Gloria a Dios en el cielo
y en la tierra paz a los hombres
que ama, que ama, que ama el Señor.*

Por tu inmensa gloria te alabamos,
te bendecimos, te adoramos,
te glorificamos, te damos gracias.
Señor Dios, Rey Celestial,
Dios Padre todopoderoso.

Señor, Hijo único, Jesucristo,
Señor Dios, Cordero de Dios,
Hijo del Padre;
tú que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros;
tú que quitas el pecado del mundo,
atiende nuestra súplica;
tú que estás sentado
a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros.

Colecta de día

Diácono El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Diácono Oremos.

Oh Dios, que manifiestas tu infinito poder especialmente mostrando piedad y misericordia: Derrama sobre nosotros la plenitud de tu gracia; a fin de que, esforzándonos para obtener tus promesas, seamos partícipes de tus tesoros celestiales; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Salmo 146

Lauda, anima mea

- 1 ¡Aleluya! Alaba, alma mía, al Señor; *
alabaré al Señor mientras viva;
cantaré alabanzas a mi Dios mientras exista.
- 2 No confíes en los príncipes, ni en ningún hijo de Adán, *
porque no hay en ellos seguridad.
- 3 Al exhalar el espíritu, vuelven al polvo, *
y en ese día perecen todos sus planes.
- 4 ¡Dichosos aquéllos cuya ayuda es el Dios de Jacob, *
cuya esperanza está en el Señor su Dios!
- 5 El cual hizo los cielos y la tierra, el mar, y cuanto en ellos hay, *
que guarda su promesa para siempre;
- 6 Que hace justicia a los oprimidos, *
y da pan a los hambrientos.
- 7 El Señor liberta a los cautivos;
el Señor abre los ojos a los ciegos; *
el Señor levanta a los caídos;
- 8 El Señor ama a los justos; el Señor protege a los forasteros; *
sostiene al huérfano y a la viuda,
pero trastorna el camino de los malvados.
- 9 Reinará el Señor para siempre, *
tu Dios, oh Sión, de generación en generación. ¡Aleluya!

La Epístola

1 Timoteo 6:6-19

Lectura de la primera carta de San Pablo a Timoteo

Y claro está que la religión es una fuente de gran riqueza, pero sólo para el que se contenta con lo que tiene. Porque nada trajimos a este mundo, y nada podremos llevarnos; si tenemos qué comer y con qué vestirnos, ya nos podemos dar por satisfechos. En cambio, los que quieren hacerse ricos caen en la tentación como en una trampa, y se ven asaltados por muchos deseos insensatos y perjudiciales, que hundan a los hombres en la ruina y la condenación. Porque el amor al dinero es raíz de toda clase de males; y hay quienes, por codicia, se han desviado de la fe y se han causado terribles sufrimientos.

Pero tú, hombre de Dios, huye de todo esto. Lleva una vida de rectitud, de piedad, de fe, de amor, de fortaleza en el sufrimiento y de humildad de corazón. Pelea la buena batalla de la fe; no dejes escapar la vida eterna, pues para eso te llamó Dios y por eso hiciste una buena declaración de tu fe delante de muchos testigos. Ahora, delante de Dios, que da vida a todo lo que existe, y delante de Jesucristo, que también hizo una buena declaración y dio testimonio ante Poncio Pilato, te mando que obedezcas lo que te ordeno, manteniendo una conducta pura e irreprensible hasta la venida gloriosa de nuestro Señor Jesucristo. A su debido tiempo, Dios llevará esto a cabo, porque él es el único y bienaventurado Soberano, Rey de reyes y Señor de señores. Es el único inmortal, que vive en una luz a la que nadie puede acercarse. Ningún hombre lo ha visto ni lo puede ver. ¡A él pertenecen para siempre el honor y el poder! Amén.

A los que tienen riquezas de esta vida, mándales que no sean orgullosos ni pongan su esperanza en sus riquezas, porque las riquezas no son seguras. Antes bien, que pongan su esperanza en Dios, el cual nos da todas las cosas con abundancia y para nuestro provecho. Mándales que hagan el bien, que se hagan ricos en buenas obras y que estén dispuestos a dar y compartir lo que tienen. Así tendrán riquezas que les proporcionarán una base firme para el futuro, y alcanzarán la vida verdadera.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Himno Para Evangelio: Tu Palabra Me Llena (#644)

Tu palabra me llena, me llena, Señor.

Tu palabra me alimenta,
me alimenta, Señor.

Tu palabra alimenta mi espíritu.

Tu palabra me llena de gloria.

Repetir dos veces

El Evangelio
San Lucas 16:19-31

El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas.
¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesús dijo: «Había un hombre rico, que se vestía con ropa fina y elegante y que todos los días ofrecía espléndidos banquetes. Había también un pobre llamado Lázaro, que estaba lleno de llagas y se sentaba en el suelo a la puerta del rico. Este pobre quería llenarse con lo que caía de la mesa del rico; y hasta los perros se acercaban a lamerle las llagas. Un día el pobre murió, y los ángeles lo llevaron a sentarse a comer al lado de Abraham. El rico también murió, y fue enterrado. »Y mientras el rico sufría en el lugar adonde van los muertos, levantó los ojos y vio de lejos a Abraham, y a Lázaro sentado a su lado. Entonces gritó: “¡Padre Abraham, ten lástima de mí! Manda a Lázaro que moje la punta de su dedo en agua y venga a refrescar mi lengua, porque estoy sufriendo mucho en este fuego.” Pero Abraham le contestó: “Hijo, acuérdate que en vida tú recibiste tu parte de bienes, y Lázaro su parte de males. Ahora él recibe consuelo aquí, y tú sufres. Aparte de esto, hay un gran abismo entre nosotros y ustedes; de modo que los que quieren pasar de aquí allá, no pueden, ni de allá tampoco pueden pasar aquí.”

»El rico dijo: “Te suplico entonces, padre Abraham, que mandes a Lázaro a la casa de mi padre, donde tengo cinco hermanos, para que les llame la atención, y así no vengan ellos también a este lugar de tormento.” Abraham dijo: “Ellos ya tienen lo escrito por Moisés y los profetas: ¡que les hagan caso!” El rico contestó: “Padre Abraham, eso no basta; pero si un muerto resucita y se les aparece, ellos se convertirán.” Pero Abraham le dijo: “Si no quieren hacer caso a Moisés y a los profetas, tampoco creerán aunque algún muerto resucite.”»

El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

Homilía por Padre Juan

El Credo Niceno

Diácono Como cristianos de todos los tiempos y de todo el mundo, decimos juntos el Credo Niceno.

Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros
y por nuestra salvación
bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato:
padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo
y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.

Oraciones de los Fieles

- Diácono* Oremos por la iglesia y por el mundo.
- Intercesor* Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.
Todos **Que todos seamos uno.**
- Intercesor* Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.
Todos **Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.**
- Intercesor* Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos.
Todos **Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.**
- Intercesor* Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo.
Todos **Que haya justicia y paz en la tierra.**
- Intercesor* Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.
Todos **Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.**
- Intercesor* Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia.
Todos **Que sean librados de sus aflicciones.**
- Intercesor* Otorga descanso eterno a los difuntos.
Todos **Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.**
- Intercesor* Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.
Todos **Que también nosotros tengamos parte en tu reino celestial.**
- Intercesor* Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás.

Pausa. El Pueblo puede añadir sus propias peticiones.

El Diácono añade una Colecta final.

Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor.
Amén.

El Diácono dice

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Puede guardarse un período de silencio.

Ministro y Pueblo

**Dios de misericordia,
confesamos que hemos pecado contra ti
por pensamiento, palabra y obra,
por lo que hemos hecho
y lo que hemos dejado de hacer.
No te hemos amado con todo el corazón;
no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.
Sincera y humildemente nos arrepentimos.
Por amor de tu Hijo Jesucristo,
ten piedad de nosotros y perdónanos;
así tu voluntad será nuestra alegría
y andaremos por tus caminos,
para gloria de tu Nombre. Amén.**

El Diácono dice

Dios omnipotente tenga misericordia de nosotros, perdone todos nuestros pecados por Jesucristo nuestro Señor, nos fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, nos conserve en la vida eterna. **Amén.**

La Paz

Diácono La paz del Señor sea siempre con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**

La Paz Este Con Nosotros (#376)

**La paz esté con nosotros,
La paz esté con nosotros;
La paz esté con nosotros
que con nosotros siempre,
siempre esté la paz.**

**La paz esté con nosotros,
La paz esté con nosotros;
La paz esté con nosotros
que con nosotros siempre,
siempre esté la paz.**

Avisos

Aquellos por quienes se han pedido oraciones:

Para necesidades inmediatas: Polly White, Elliott Wright, Morgan Wright

Oraciones a largo plazo: R. Huntley Allen, Allison B., Virginia Bicksler, Gary Bodner, Jeff Bonnell, The Bryant Family, Geraldine Charles, Heather Clark, Paula Cowart, Sharon Crews, The Crossley Family, Rita Daly, Marg Denny, Terry Dornbush, Sarah duBignon, Deborah Ellington, Thomas & Ruth Erwin, Paul Fekete, Joyce Egan Ferris, Libby Gilmore, Ken Griffiths, James Hawkins, Karen Howard, Jane Jones, Louise Kan, Jane Knight, Lisa Krysiak, Bonnie Lamberth, Jill Mahaffey, Tommy Mason, Carol McDonald, Glenn Miller, Susan Myers, Jim Myrick, Charlie Neal, Marian Palmore, Gene Paradise, Charles Puckett, Ruby & Wayne Reid, Lorraine Reynolds, Joel Rice, Karen Richardson, Agnes Elizabeth Robertson, Nora Robillard, Betty Roper, Bobbie & Lisa Rowe, Louis "Skip" Schueddig, Charles Walker Sullivan, Jr., Julie Sutton, Anne France Tremege, Tommy Truesdale, Ron Wallace

Para familiares y amigos: Jim & Julie Allen, The Ayers Family, Kat Ballou, Bettina Bass, Deborah Britten, Lila Jo Callaway, Penelope Plunkett Campbell, Marie Corrigan, Ava Corroon, Apryl Roberts Cox, Bob Crawford, Judy Crosby, Barbara Beam Denison, Jeff Donnell, Redell DuBose, Dan Elson, Jack Flanigan, Al Gardner, Mark Goodwin, Linen Miller Greenough, Don Harp III, Martha Heinze, Cathy Hendler, Gayle Higley, Eric Hilkman, Susan Hoskins, William Hudson, Beth Ingle, Cadel Ingraham, Robin Kemp, Rita Lewis, Pete Livezey, Mary Lowell & Gil Pettit, Carolyn R. Lusk, Lauren Makhlouf, Barbara Bidwell Manuel, Sarah Maples, Gail Marie, Lisa Reeves Martin, Pat Martin, Christopher McCullough, Jan McPherson, Katie McRae, Elaine Metcalf, Ruth Ann Metcalf, Montserrat Miller, The Mills Family, Sam Mitchener, Betsy Moore, Malcolm A. Moore, Linus Nickel, Bess O'Connor, Mary Catherine Ogilvie, Adele Orgill, Drew Paterson, James & Gaye Pigott, Bill Poole, Betty Preston, Paul Reeves, Einar Sagstuen, James Sands, Idemay Shaw, Betty Shelton, Don Smith, Irene Orgill Smith, Michael & Kathryn Snider, John Tanner, Yvonne Tate, Pierson Thames, Frank Troutman III, Bob Wagner, Donnie Waller, Cheryl Waybright, Lyn Ball White, The Wiener Family, Evelyn Williams, Christie Woodfin, Bill Woodring, Whit A. Wright, Hollis Youngner

Santa Comunión

Oferterio: Este Pan y Vino (#564)

Estribillo

*Este pan y vino, Señor,
se transformarán
en tu cuerpo y sangre, Señor,
en nuestro manjar.*

Gracias al sol y al labrador
en el altar florecen hoy
las espigas, los racimos
que presentamos a Dios.

Lo que sembré con mi dolor,
lo que pedí en mi oración
hoy son frutos, son ofrendas
que presentamos a Dios.

Diácono Padre todopoderoso, cuyo amado Hijo, en la víspera de su padecimiento, instituyó el Sacramento de su Cuerpo y su Sangre: Concédenos, en tu misericordia, que lo recibamos con gratitud como memorial de Jesucristo nuestro Señor, que en estos santos misterios nos da una prenda de la vida eterna; quien vive ahora y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

(esta parte cantada)

*Padre Nuestro tu que estas
en los que aman la verdad
has que el reino que por Ti de dio
llegue pronto a nuestro corazón
que el amor, que tu hijo,
nos dejó, ese amor
habite en nosotros*

(esta parte se dice)

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino, hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo,
Danos hoy nuestro pan de cada día,
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.

No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder,
Y tuya es la Gloria, ahora y por siempre. AMEN

(esta parte cantada)

*Y en el pan de la unidad,
Cristo danos Tu la paz,
y olvídate de nuestro mal,
si olvidamos el de los demás,
no permitas que caigamos
en tentación, Oh Señor
y ten piedad del mundo*

Diácono

Los Dones de Dios, para el Pueblo de Dios

La administración de la comunión del sacramento reservado

Himno de Comunión: Ubi caritas (#566, vs 1-3)

Estríbillo (en Latín)

*Ubi caritas est vera, est vera:
Deus ibi est, Deus ibi est.*

Unidos como un solo cuerpo,
en la comunión
demostramos nuestro amor
a quien primero amo.

Reunidos y alimentados,
ya libres del rencor,
vivamos nuestra comunión
en Cristo, Salvador.

Que el pan de vida que nos une
nos cambie el corazón
para dar al prójimo
amor y sanación.

La oración de poscomunión

Padre bondadoso, te alabamos y te damos gracias por esta Santa Comunión del Cuerpo y la Sangre de tu amado Hijo Jesucristo, prenda de nuestra redención; y te suplicamos que ésta nos traiga el perdón de nuestros pecados, fortaleza en nuestra debilidad, y salvación eterna; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

Oración de San Juan Crisóstomo

Dios todopoderoso, que nos diste la gracia para unirnos en este momento, a fin de ofrecerte nuestras súplicas en común; y que, por tu muy amado Hijo, nos prometiste que, cuando dos o tres se congregan en su Nombre, tú estarás en medio de ellos: Realiza ahora, Señor, nuestros deseos y peticiones como mejor nos convenga; y concédenos en este mundo el conocimiento de tu verdad y en el venidero, la vida eterna. Amén.

La Bendición

Y la bendición de Dios omnipotente,
el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo,
sea con nosotros y more con nosotros eternamente. Amén.

Canto de Salida: Demos Gracias al Señor (#611)

*Demos gracias al Señor,
demos gracias,
demos gracias al Señor. (bis)*

En la mañana que se levanta
el día, canta y yo canto al Creador. (bis)

Cuando la noche se despereza
con sueño, reza y yo rezo al Creador. (bis)

Diácono Vayan en paz para amar y servir El Señor.
Pueblo Gracias a Dios.



THE CATHEDRAL OF ST. PHILIP

The Very Reverend Samuel G. Candler, *Dean*

Dale Adelman, Ph.D., *Canon for Music*

The Reverend Lauren R. Holder, *Canon for Community and Education*

The Reverend George M. Maxwell, Jr., *Vicar*

The Reverend Julia B. Mitchener, *Canon for Mission*

The Reverend Catherine Zappa, *Canon for Liturgy and Pastoral Care*

The Reverend Deacon Juan Sandoval, *Deacon for Hispanic Ministries*

The Reverend Theophus "Thee" Smith, Ph.D., *Priest Associate*

Mr. Ward Bondurant, *Senior Warden*

Mr. Samuel T. Wilmoth, *Junior Warden*

2744 Peachtree Road, NW · Atlanta, GA · 30305-2920 · (404) 365-1000

www.cathedralATL.org

